HEH HEH HEH
WINTER COMICHEST!
Yeah!
わあ～
THE DAY HAS COME AT LAST!! AND MY COLD'S TOTALLY GONE, SO I'M NOW AT FULL STRENGTH!
YOU JUST GOT BETTER, SO DON'T PUSH YOURSELF...
OKAAAY
ALRIGHT, SO TWO O'CLOCK IN FRONT OF THE SAW THEN.
I'll be on the east side.
LET'S SEE WHO CAN FIND THE MOST AMAZING BOOK～
Okay, see ya later!

げん
DEJECTED
GOD, I'M SICK OF THIS ALREADY!

ざわ ざわ
ざわ ざわ
JUST LIKE LAST TIME, THERE'S AN UNBELIEVABLE NUMBER OF PEOPLE HERE
EVEN THOUGH OTAKU ARE NORMALLY TOTAL SHUT-INS... WHY DO THEY COME OUT FOR THIS KINDA THING?

2

IT'S BETTER THAN SUMMER, BUT—
WHOA, THOSE GREEN N' ORANGE COSPLAYERS ARE PERFECT! THAT IS SOME SERIOUS QUALITY!!
I JUST WANNA GO HOME ALREADY—
AH, ONE COPY OF THAT AWESOME PREPURE BOOK, PLEASE!
That comes to 500 yen!!

SMILE
ホク
FAN Book
ホク
SCRIBBLE
GOD, I'M SICK OF THIS ALREADY!
3
JEEZ, WATCH WHERE YOU'RE WALKING
OW-OW-OW
ALRIGHT, TIME TO FIND SOME BOOKS OF BEST-GIRL KANADE—
GWAH!?
BONK!
ドゴォッ
WHOA! WHAT A BEAUTIFUL GIRL. WHAT IS A GIRL LIKE THIS DOING IN A DEN OF OTAKU...?
3

EH...
SORRY, SORRY
WATCH WHERE YOU ARE GOING ASSHOLE!
Smile
にぱっ

EHHHHHHH!!?
OH, PREPURE! THIS DOUJINSHI IS THE ONE LONGED FOR!!
PREPURE IS LIFE, PREPURE IS CULTURE, PREPURE IS RELIGION!

4

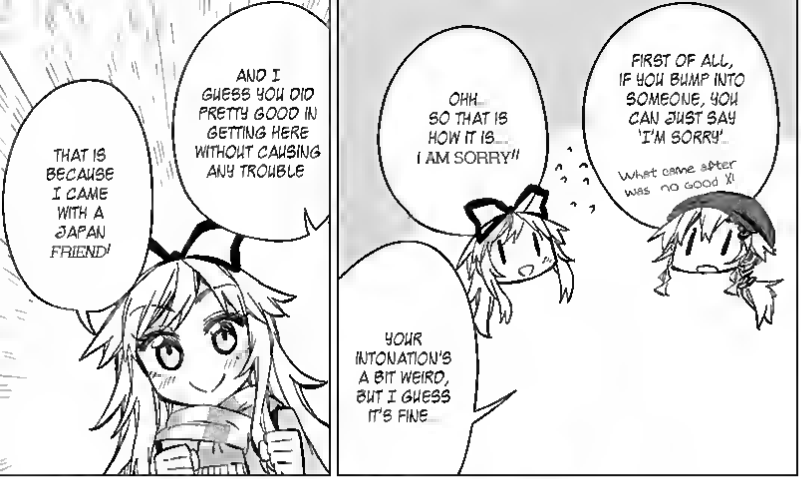
DO YOU LIKE PREPURE TOO, YOUNG LADY?
ARE YOU THE TYPE OF PERSON WHO GETS ALL KIYOMIZU TEMPLE FOR DOUJINSHI?
Can I read it?
THIS COMBINATION OF OTAKU ENERGY AND ENIGMATIC JAPANESE IS MAKING ME DIZZY...

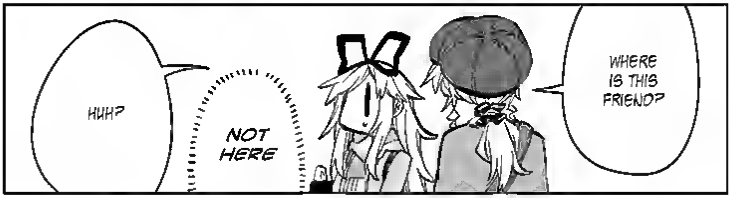
DON'T BECOME AN 篠崎さん気をオタしかに! OTAKU, SHINOZAKI!

HIKAWA SHOU

CHAPTER 32: A BOND BORN ON THE BATTLEFIELD

THOSE WHO LIKES PREPURE ARE MY FRIEND!
I AM AMY WHITE, NICE TO MEET YOU!
I-I'M SHINOZAKI AKINA IT'S A PLEASURE
AKINYA!
AKINYA?
AKINA
AKINYA!! NO WAIT!!
UM, YOUR JAPANESE IS
ISN'T IT AWESOME? JAPANESE IS LABORIOUS, BUT I STUDIED WITH MANGA!
I I SEE? I I GUESS YOU'VE ALMOST GOT IT?
ざわ…ざわ…


AND I GUESS YOU DID PRETTY GOOD IN GETTING HERE WITHOUT CAUSING ANY TROUBLE
THAT IS BECAUSE I CAME WITH A JAPAN FRIEND!
FIRST OF ALL, IF YOU BUMP INTO SOMEONE, YOU CAN JUST SAY 'I'M SORRY'...
What came after was no good X(
OHH... SO THAT IS HOW IT IS... I AM SORRY!!
YOUR INTONATION'S A BIT WEIRD, BUT I GUESS IT'S FINE...

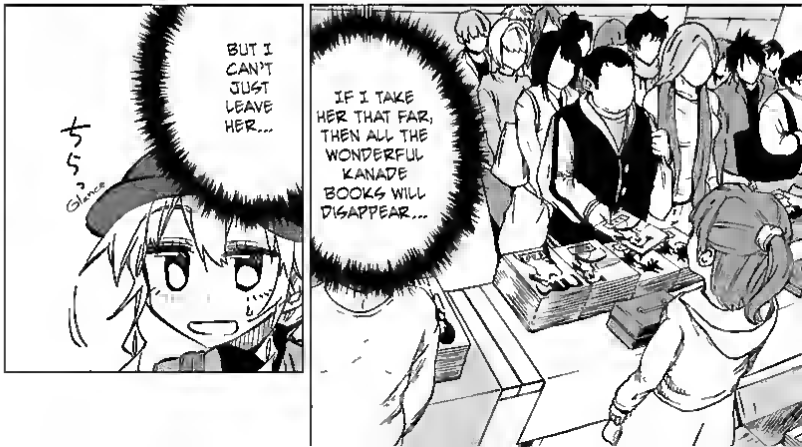

WHERE IS THIS FRIEND?
NOT HERE
HUH?

WELL, IT'S NOT LIKE YOU'RE A LOST CHILD, IN THIS CASE, JUST...

CAN'T YOU GIVE THEM A CALL?
ぴょん BOUNCE
ぴょん BOUNCE
IT IS NOT CONNECT-ING!?
WHY!?
JUST LIKE LAST TIME WHAT'S UP WITH THE RECEPTION HERE...

LOST CHILD...?
EHHH!? NO NO, IT'S FINE, IT'S FINE, YOU JUST LOST SIGHT OF THEM, YOU'LL FIND THEM SOON!
じわっ
SNIFF
UMM, WELL... RIGHT, DO YOU KNOW WHERE THE SAW INSTALLATION IS?
It's a meeting place!

I COULD TAKE YOU AS FAR AS THE SAW, BUT...
I KINDA FIGURED
SHAKE
SHAKE


BUT I CAN'T JUST LEAVE HER...
ちら
Glance
IF I TAKE HER THAT FAR, THEN ALL THE WONDERFUL KANADE BOOKS WILL DISAPPEAR...

FEELINGS OF GUILT
HEAVY
WHAT SHOULD I DO...
KANADE...
HOLD ON, ON YOUR BAG, ISN'T THAT...
MY ANGEL...
Hehehe

I KNOW THE FEELING SO HARD IT HURTS..
楓ぇぇぇぇぇぇ
...GUESS IT CAN'T BE HELPED...
I CAN'T JUST ABANDON A KANADE FAN.
AND ALSO..
Haa...
おせおせ
こんなところにひとり
こんな時頼れるみーちゃんもいないし…
みーちゃん!!
私は一体どうすれば——

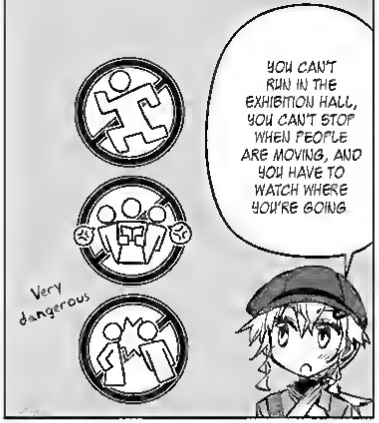
THANK YOU AKINYA!
BUT STOP WITH THE AKINYA', OKAY?
Just "Aki" is fine.
がば
SERIOUSLY?
AMY, I'M GONNA TEACH YOU HOW TO GET AROUND COMICHEST.
AND AFTER THAT WE'LL GO TOGETHER TO THE SAW
ぱーめ

MEANWHILE, KAEDE...

AMAZING!!
WHOA
HMM

YOU WILL END UP EXPERIENCING HELL ON EARTH
NOOO

HEY HEY, AKI! ISN'T THAT
COME ON AMY, YOU NEED TO KEEP YOUR EYES AHEAD OF YOU WHILE YOU WALK.
IF YOU DON'T


YOU CAN'T RUN IN THE EXHIBITION HALL, YOU CAN'T STOP WHEN PEOPLE ARE MOVING, AND YOU HAVE TO WATCH WHERE YOU'RE GOING
Very dangerous

GOOD THING IT'S NOT SUMMER RIGHT NOW
JAPANESE SUMOS ARE AMAZING!!
THOSE WERE NOT SUMO WRESTLERS, BUT THAT ASIDE...
You sure are energetic!

IF IT SEEMS LIKE YOU'RE GOING TO RUN INTO PEOPLE, YOU CAN JUST TURN YOUR BODY SIDEWAYS
A NINJA MOVE! IT REDUCES YOUR COLLISION DETECTION, HUH!!

ARE YOU A NINJA TOO, AKI?
NO, I AM NOT A NINJA.
SO THAT'S THE CAUSE OF THIS WEIRD JAPANESE KNOWLEDGE!?
Her friend is as irresponsible as Konatsu

MY FRIEND SAID THE SAME THING THERE ARE LOTS OF NINJAS IN JAPAN
As expected of dirty ninjas!!

SO WHAT WAS IT THAT GRABBED YOUR ATTEN—
LOVE ON THE CUTTING BOARD 2
CHIKUWA REVIVAL
BAM
DARK Temptation
BAM
NO, THIS IS NOT COOL JAPAN...
JAPANESE PEOPLE ARE LIVING IN THE FUTURE! SO IMPRESSIVE!
I KNOW ABOUT THIS
THIS WHAT THEY CALL 'COOL JAPAN', RIGHT!?
13
WHAT DID YOU FIND THIS TIME?
I KNOW ABOUT THIS
NO, I MEAN IT'S TRUE THAT THE CHIKUWA BOOK DEFIES COMMON SENSE, BUT SINCE THE CORE OF THE WORK WAS PASSIONATE I WOULDN'T SAY IT WAS BAD, BUT...
何しやがるチーズ!!
AH!
JEEZ, THIS IS WHY OTAKU ARE... THANKS TO THEM PEOPLE GET WEIRD IDEAS ABOUT JAPAN, GAH!

SOMETHING IS THERE!!
バババ〜ン!!
BA-BA-BA〜N!!
THAT'S WHAT THEY CALL "IN FRONT OF THE SHUTTERS"!
NOOOOT GOOD. WHAT IS THAT WOMAN DOING HERE WAIT, IT'S BECAUSE SHE'S AN OTAKU, OBVIOUSLY!
ギャアアアア!!
GYAAAAAA
AND WAIT, SHE'S "IN FRONT OF THE SHUTTERS," IN THE MOST PROMINENT AREA AGAINST THE WALL? THAT'S AMAZING!!

TOO GROSS!!
BUT MORE IMPORTANTLY, GROSS!
TO THINK THAT THERE EXISTED SUCH A DANGER ZONE!!
Won't assistants like this hurt your sales!?
GROSS!
BLUE
BLUE

I... I CAN SEE WHY THAT IS DISTRACTING, BUT IF WE DON'T HURRY THEN ALL THE PREPURE BOOKS WILL BE SOLD OUT!
AAAH! IF YOU PULL THAT HARD MY ARM'S GONNA FALL OFF!
AH-
MISS AKINA IS HOLDING HANDS INTIMATELY WITH SOME BLONDE BEAUTY I'VE NEVER SEEN BEFORE...!?
KOTO, WHO CAME AS A SALES ASSISTANT FOR MASTER USUBA.
?

I'm so jealous... If I could only also some day go around with Miss Akina...
This book is good too
You really are great Miss Akina!
M-Miss Akinaaaa?
Hehehe Should we try doing the things in this book?

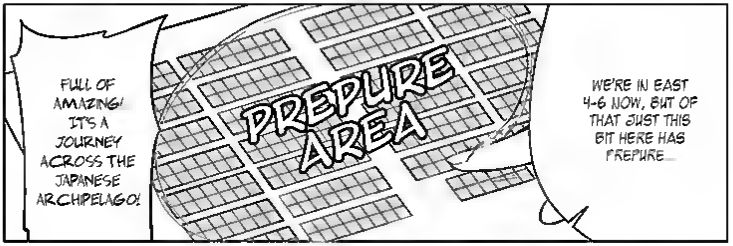
I CAN SCHTILL GOO
I GUESS IT WAS TOO MUCH TO HAVE YOU DOING SALES IN FRONT OF THE SHUTTER RIGHT AWAY
PLEASE REST FOR A WHILE

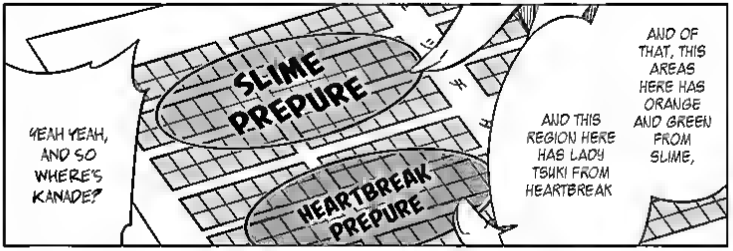
ぷしゅうううう
KOTO!? KO-TOOOO!?

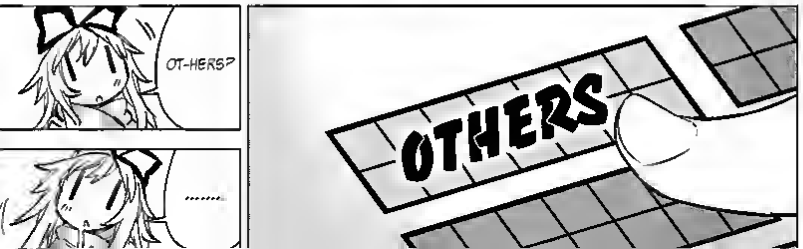
MEANWHILE, MICCHY...

ALRIGHT
WE HAVE ARRIVED AT OUR OBJECTIVE FREPURE ISLAND.
WHOO! THIS IS ARCADIA!

Yeah!
THERE ARE SOME EXCEPTIONS LIKE WHAT WE SAW EARLIER, BUT OTHERWISE THIS IS WHERE EVERYTHING PREPURE IS GATHERED.
WHERE ARE THE KANADE BOOKS!?
?


PREPURE AREA
WE'RE IN EAST 4-6 NOW, BUT OF THAT JUST THIS BIT HERE HAS PREPURE...
FULL OF AMAZING! IT'S A JOURNEY ACROSS THE JAPANESE ARCHIPELAGO!


SLIME PREPURE
HEARTBREAK PREPURE
AND OF THAT, THIS AREAS HERE HAS ORANGE AND GREEN FROM SLIME,
AND THIS REGION HERE HAS LADY TSUKI FROM HEARTBREAK
YEAH YEAH, AND SO WHERE'S KANADE?


OTHERS
OT-HERS?
.....

キュッ
SQUEAK
JUST THIS SECTION
SHIIIT!!

WHY!?
OTHERS!?
AND WITHIN THAT...

I KNOW, IT DOESN'T MAKE SENSE, RIGHT? EVEN THOUGH SHE'S AN ANGEL, EVEN THOUGH SHE'S A GODDESS!!
ぴょんこ
ぴょんこ
WHY!? EVEN THOUGH SHE IS SO CUTE, EVEN THOUGH SHE IS AN ANGEL, EVEN THOUGH SHE IS A GODDESS!!

18

BUT...

THAT IS EXACTLY WHY WHEN PEOPLE DO DRAW KANADE
BREATHE
スー
WE SHOW THEM THE GREATEST GRATITUDE POSSIBLE
19
THE SOUL OF ZEN...!!!
SMILE
ニパー
NO, THIS IS NOT THE SOUL OF ZEN.

WELL THEN, SHALL WE WANDER AROUND?
I MIGHT HAVE MISSED CHECKING SOME, OR A GROUP THAT FOCUSSES ON SOMEONE ELSE MIGHT HAVE ALSO PUT OUT A KANADE BOOK.
Keep your eyes peeled!
I WILL DO MY BEST!
20
20

いてよ
ゆきち
NINJA?

FAN BOOK

YOU TOO, AKU
YEAH, I DIDN'T MEAN TO BUY THIS MUCH...
すっしり!!
heavy!
HAAA! WHAT A HAUL!
BUT SERIOUSLY, YOU REALLY DID BUY A LOT
みっしり!!
PACKED!!

EH?
THIS WAS MY DREAM
Hmm...
THE AIR HERE REALLY DOES STRANGE THINGS TO PEOPLE MAYBE THERE'S SOME DANGEROUS POWDER BEING SPREAD AROUND...?

A FESTIVAL OF WONDERFUL DOUJINSHI FROM MY BELOVED JAPANESE ANIME
COMING HERE HAS ALWAYS, ALWAYS BEEN MY DREAM
AMY...
23
EH...
IT TOOK A WHOLE HALF A YEAR!
AND SO TODAY IS FREE AND EASY!!
AND WHILE I WAS DREAMING ABOUT COMING TO COMICHEST I DID MY BEST TO LEARN JAPANESE!

YOU LEARNED IT IN JUST HALF A YEAR!?
A WHOLE HALF A YEAR! AND IT WAS FULL OF FRUS-TRATING FEELINGS!
THE TIME I SPENT JUST LOOKING AT THE PICTURES WITHOUT UNDERSTANDING THE WORDS WAS REALLY PAINFUL!!

BECAUSE IF I WANTED TO ENJOY ANIME AND DOUJINSHI, I HAD NO CHOICE BUT TO LEARN JAPANESE!
...I'VE BEEN STUDYING ENGLISH FOR YEARS BUT THERE'S NO WAY THAT I COULD
talk like that
SHE WAS ABLE TO GET THIS FAR
JUST FROM WANTING TO WATCH ANIME AND READ MANGA. .
Hmmmmm!!
!?!!

I'M NO GOOD AT DEALING WITH OTAKU, BUT...
COME TO THINK OF IT, BACK IN SUMMER I REMEMBER BEING SURPRISED JUST LIKE THIS...

I DO AT LEAST RESPECT HER PASSION.
YOU DID WELL, AMY YOU'RE AMAZING

I RAN INTO PEOPLE AND GOT SEPARATED FROM MY FRIEND.
BUT JUST LEARNING THE WORDS WAS NOT GOOD ENOUGH AT ALL.
EHEHE. THANK YOU FOR YOUR PRAISE, AKI!

BUT THANKS TO THAT, I MET YOU, AKI..

EH?
YEAH... I'M AL—
I AM REALLY GLAD I WAS ABLE TO MEET SUCH A WONDERFUL OTAKU FRIEND!!

AKI!
EHHHHH!!?
O-OTAKU FRIEND... YOU MEAN...?
おれる
おれる

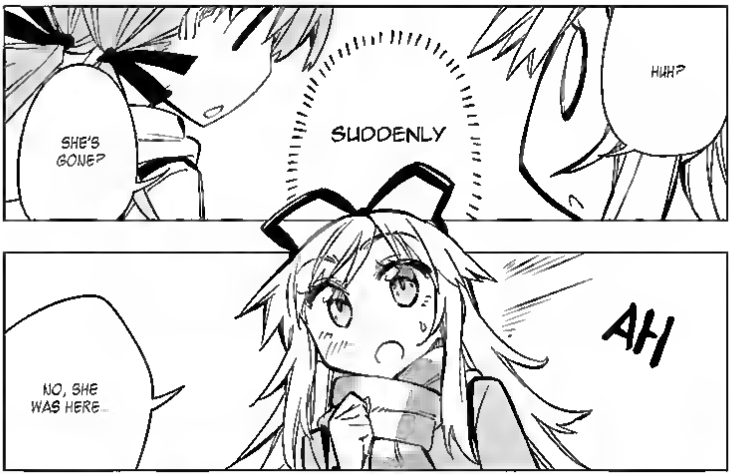
YOU MOVED SMOOTHLY THROUGH THE CROWDS, AND WHEN SEARCHING FOR DOUJINSHI YOUR EYES WERE AS SHARP AS A HAWK'S
YOU WERE AWESOME, AKI... YOUR MAPPING WAS PACKED FULL OF AWESOME INFORMATION

A PROFICIENT OTAKU NINJA REALLY IS AWESOME!
PRO... PROFICIENT OTA...!?
IT, IT'S NOT LIKE THAT. I'M NOT AN OTAKU... NO I, I MEAN I'M LIKE THIS RIGHT NOW, BUT THIS ISN'T THE REAL ME, OKAY!?
AAGH! THERE'S NO WAY TO EXPLAIN THIS BRIEFLY...
AND ANYWAY, WHAT ABOUT YOUR REAL OTAKU FRIEND!? YOU GOT SEPARATED
KONATSU? KONATSU IS NOT AN OTAKU FRIEND
SHE IS ALWAYS KEEPING ME COMPANY, BUT SHE IS JUST A NORMAL FRIEND
EH— SHE'S NOT AN OTAKU FRIEN—
WAIT, WHAT?
OH, THERE YOU ARE AMY!
Kona...p
KONATSU!!
EH!? THAT VOICE... DON'T TELL ME...

IT'S KO-NAAAAAAT SU!?
あああああ
JEEZ, SO THIS IS WHERE YOU WERE I'VE BEEN LOOKING FOR YOU, YA KNOW?
I AM SORRY!!
Here's a picture!
HI!
THAT'S RIGHT. THIS IS THAT GIRL FROM BACK THEN*...

※ SEE VOLUME 3, CHAPTER 16

HEY, AKI...
THAT'S RIGHT, KONATSU! WHILE YOU WERE GONE SOMEBODY SAVED ME!
SHE STAYED WITH ME THE WHOLE TIME I WAS IN TROUBLE SHE IS AMAAAAAAAZING!



TO BE CONTINUED

MORE TO COME NEXT CHAPTER.

FUN FACT! DESPITE THIS MANGA TAKING PLACE IN A DECOMPRESSED TIMELINE (IT'S ONLY BEEN ABOUT NINE MONTHS IN THE MANGA, WHILE IT'S BEEN OVER THREE YEARS IN REAL LIFE), THIS CHAPTER ACTUALLY WAS RELEASED AROUND THE TIME OF THE ACTUAL WINTER COMIKET WAS TAKING PLACE

SOME TL-NOTES

PG 04 - AMY SPEAKS WITH VERY ODD JAPANESE, PEPPERED WITH THE OCCATIONAL ENGLISH WORD OR BADLY PRONOUNCED QUOTE OR PHRASE. WE HAVE NO IDEA WHY SHE'S TALKING ABOUT KIYOMIZU TEMPLE

PG 13 - "COOL JAPAN" IS A CONCEPT FIRST COINED IN 2002, BASED ON THE IDEA OF JAPAN AS A CULTURAL SUPERPOWER. THE GIST OF IT DEALS WITH JAPAN EXPORTING THEIR MEDIA AND CULTURE TO OTHER COUNTRIES, SUCH AS THEIR MUSIC, ANIME, CLOTHING ETC. THE THEORY GOES THAT JAPAN ACTS AS AN INTERNATIONAL TRENDSETTER AND CAN EXERT "SOFT POWER" VIA CULTURE ON OTHER NATIONS. THIS CULTURE EXPORTATION MIGHT INCLUDE SOME DOUJINSHI, BUT PROBABLY NOT THE ONES ABOUT CHIKUWA ROMANCE

PG 14 - DUE TO THE NUMBER OF PEOPLE ATTENDING COMIKET, TRAFFIC CONTROL IS IMPORTANT. THE MOST POPULAR ARTISTS AND CIRCLES HAVE THEIR TABLE IN FRONT OF THE SHUTTERS, THE REAR ENTRANCE TO THE CONVENTION HALL. THIS ALLOWS THEIR LINES TO STRETCH OUTSIDE OF THE BUILDING

PG 17 - THE REAL COMIKET IS BROKEN UP BY SERIES INTO DIFERENT AREAS, AND THE MORE POPULAR SERIES WITH A LOT OF BOOKS CAN TAKE UP HUGE SECTIONS OF THE FLOOR. THIS WOULD BE SERIES LIKE TOUHOU OR KANCOLLE. PRECURE IS SADLY NOT AS POPULAR AT COMIKET AS THIS MANGA SUGGESTS.

PG 21 - IN THE TOP RIGHT PANEL, THERE ARE SOME WORDS ON THE NOTES AKINA AND AMY ARE HOLDING. AKINA IS HOLDING "HIDEYO", REFERING TO NOGUCHI HIDEYO, THE MAN ON THE JAPANESE ¥1000 NOTE. AMY IS HOLDING FUKUZAWA "YUKICHI", WHO IS ON THE ¥10000 NOTE

HTTP://COMETSCANS.WORDPRESS.COM/

COMET SCANS

TRANSLATION: Cyfer

EDITING/QC: ChiPsiUp

TYPESETTING: Nekopyon

REDRAWING: Capakowski

COVER: Potsticker